

# BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica  
fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,  
P. ESPOSITO, P. FEDELI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI  
Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA, M. ONORATO  
Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO; Condirettore: V. VIPARELLI

---

Anno LI - fascicolo II - Luglio-Dicembre 2021

---

## INDICE

### Articoli:

Filomena GIANNOTTI, <i>Vie parallele: a proposito di Camilla e Niso</i> . . . . .	411
Evita CALABRESE, <i>Pragmatica della supplica nella Medea di Seneca</i> . . . . .	429
Alberto CANOBBIO, <i>Il Panegirico di Plinio di Giovane: un percorso di lettura tra intertestualità e immagine del princeps</i> . . . . .	460
Sabina TUZZO, <i>La taverna: rifugio dal mondo (CB 196)</i> . . . . .	495

### Note e discussioni:

Claudio CORSARO, <i>Su un frammento dell'oratore Crasso (Cic. de orat. 1, 225)</i> . . . . .	510
Nicola LANZARONE, <i>Seneca, Medea 976-7 (e il De providentia)</i> . . . . .	524
Maria Rita GRAZIANO, <i>Cose innumerabili e onniscienza divina: Lucan. 5.181-182</i> . . . . .	530
Luca BELTRAMINI, <i>La Venetia tra mito e natura: lettura di Marziale 4, 25</i> . . . . .	537
Ignazio LAX, <i>L'incontro di Paolino e Martiniano. Il riuso del testo biblico in Paul. Nol. carm. 24, 13-20</i> . . . . .	549
Domenico PELLEGRINO, <i>Il valore del polso nella diagnosi metodica</i> . . . . .	558

### Cronache:

*Integración de la diversidad en el mundo romano y en el mundo contemporáneo*: Sevilla, Universidad Pablo de Olavide, [Webinar], 27 novembre 2020 (A. M. CASTILLO, 573). – *Playful Classics: Imagines VII*. Göttingen, [Webinar], 5-6 marzo 2021 (I. BERTI, F. CARLÀ-UHINK, 575). – *Formas de integración en el Mediterráneo romano: vías informales de inclusión de la diversidad en el ámbito político, religioso y cultural*: Sevilla, Universidad Pablo de Olavide, [Webinar], 18-19 marzo 2021 (A. M. CASTILLO, 578). – *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*. XVII Giornata di Studi: Sestri Levante [Webinar], 20 marzo 2021 (V. D'URSO, 581). – *Verba volant et manent: passato e presente di parole e sententiae latine*: Università di Macerata [Webinar], 9 aprile 2021 (M. TOMBOLINI, 584). – *Latino lingua viva*: Roma 9-10 aprile 2021 (I. STARNINO, 586). – *Pratiche e Teorie della Comunicazione nella Cultura Greca e Romana*: Roma, Sapienza – Università di Roma, 6-7 maggio 2021 (G. LENTINI, 593). – *Napoleone e l'Antico*. Giornata di Studi in occasione del Bicentenario della morte di Napoleone Bonaparte (5 maggio 1821 – 5 maggio 2021): Newcastle - Venezia, [Webinar], 7 maggio 2021 (M. ZANIN, 596). – *Ennodio di Pavia: cultura, letteratura, stile fra V e VI secolo*: Pavia, Università degli Studi [Webinar], 11-13 maggio (M. TASSO, 598). – *Luoghi, Ambienti, Immagini: Il Paesaggio in Properzio*: Assisi – Trevi, Accademia Properziana del Subasio [Webinar] 27 – 29 maggio 2021 (A. GIOMMA, 605). – *Class and Classics. Historiography, Reception, Challenges: Towards a Democratisation of Classical Studies*: Newcastle [Webinar], 31<sup>st</sup> may - 1<sup>st</sup> june 2021 (E. VITELLO, 610). – *Des Cyniques à Rome? Pour une première approche du cynisme de la République au début de l'Empire*: Paris, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle (CERAM) – Sorbonne Université (EDITTA) [Webinar] 3-4 juin 2021 (V. REVELLO, 615). – *Suétone narrateur*. Biographie und Erzählung in den *Vitae Caesarum*: Erlangen, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Institut für Alte Sprachen, 11./12. Juni 2021 (E. GALFRÉ, 621). – *Early Modern and Modern Commentaries on Virgil*: Roma, Università degli Studi di Tor Vergata, [Webinar], June 14-16, 2021 (F. DE LUCA, 623). – *Sul limen (sottile) tra congettura e restituzione*. Giornata di studi sulla filologia e la critica del testo per e con Lorianò Zurli: Perugia, Teams, 15 giugno 2021 (P. PAOLUCCI, 629). – *Metamorfosi del classico in età romanobarbarica*: Sassari – Siena [Webinar], 17-18 giugno 2021 (S. AGNELLO, 632). – *Power, Coercion and Consent: Gramsci's Hegemony and the Roman Republic/ Potere, coercizione e consenso. Egeonia gramsciana nella repubblica romana*. Milano-Newcastle, [Webinar], 17-18 giugno 2021 (M. BELLOMO, E. ZUCCHETTI, 637). – *International Conference in Classics & Ancient History*: Coimbra, Faculty of Arts and Humanities, 22-25 june 2021 (E. MIGLIORE, C. ROFFI, S. TROIANI, F. TUCCARI, 641). – *Bishops under Threat. Contexts and Episcopal Strategies between Late Antiquity and the Early Middle Ages in the West*: Hamburg, 24-26 june 2021 (D. KLOSS, S. PANZRAM, 653). – *Noheda. Überschwang der Bilder und hispanisch-spätantike Villenkultur – La opulencia de las imágenes y las grandes villae de la Hispania tardoantigua*: Hamburg, 7-9 julio 2021 (D. KLOSS, S. PANZRAM, 657). – *Métamorphose, frontières linguistiques, communi-*

tion écrite/orale (IV<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècles): du latin aux langues romanes: Roma, École Française de Rome, 16 juillet 2021 (L. FURBETTA, 661).

*Recensioni e schede bibliografiche:*

M. LENTANO, *Lucrezia. Vita e morte di una matrona romana*, 2021, pp. 134 (A. BORGO, 665). – A. LATTOCCO, *I lictor, conliga manus! Il crimen perduellionis nella Pro Rabirio di Cicerone: studio e rilettura delle fonti*, 2021 (L. SANDIROCCO, 666). – C. SALEMME, *Contributi lucreziani*, 2020 (V. VIPARELLI, 670). – AA. VV., *Semantische Kämpfe zwischen Republik und Prinzipat? Kontinuität und Transformation der politischen Sprache in Rom*, hrsg. M. NEBELIN, C. TIERSCH, 2001 (C. LAUDANI, 673). – M. M. GOREY, *Atomism in the Aeneid: Physics, Politics, and Cosmological Disorder*, 2021 (C. FORMICOLA, 676). – C. FORMICOLA, *Echi di memoria e controcaniti. Montale, Sereni, Fortini ed Orazio (con un Saggio sull'Ode I 22, A Lalage)*, 2021 (R. Santoro, 680). – G. LIBERMAN (ed.), *Cynthia. Monobiblos de Sextus Propertius*, 2020 (C. FORMICOLA, 681). – Livy, *History of Rome. Books 21-22*, ed. and transl. by J. C. YARDLEY, Intr. by D. HOYOS and J. BRISCOE, 2019. – Livy, *History of Rome. Books 23-25*, ed. and transl. by J. C. YARDLEY, 2020 (E. DELLA CALCE, 689). – AA. VV., *Présences Ovidienne. Textes réunis par R. POIGNAULT et H. VIAL*, 2020 (N. ROZZA, 693). – C. SEAL, *Philosophy and Community in Seneca's Prose*, 2021 (F. R. BERNO, 696). – AA. VV., *Martial et l'épigramme satirique. Approches stylistiques et thématiques*, ed. par D. VALLAT, 2020 (A. BORGO, 698). – Marziale, *Epigrammi scelti*, a cura di G. RUSSO. Bologna, 2020 (C. BUONGIOVANNI, 700). – AA. VV., *Campania in the Flavian Poetic Imagination*, ed. by A. AUGOUSTAKIS and R. J. LITTLEWOOD, 2019 (R. VALENTI, 702). – J. JACOBS, *An Introduction to Silius Italicus and the Punica*, 2021 (C. LAUDANI, 706). – Tacito, *Germania*, a cura di S. AUDANO, 2020 (V. D'URSO, 709). – Ambrogio di Milano, *La storia di Naboth*, a cura di D. LASSANDRO e S. PALUMBO, 2020 (F. FERACO, 713). – *Claudiano tra scienza e mirabilia: Hystrix, Nilus, Torpedo* (carm. min. 9, 28, 49), a cura di A. LUCERI, 2020 (M. ONORATO, 715). – Sidonio Apollinare, *Epistolario*, a cura di P. MASCOLI, 2021 (F. GIANNOTTI, 719). – AA. VV., *Animali parlanti 2. Letteratura, teatro, disegni*, a cura di C. MORDEGLIA e P. GATTI, 2020 (L. CAPOZZI, 721). – AA. VV., *La santé du prince. Corps, vertus et politique dans l'Antiquité romaine*, éd. A. GANGLOFF – B. MAIRE, 2020 (C. BENCIVENGA, 723). – AA. VV., *Attualizzare il passato. Percorsi della cultura moderna europea fra storiografia e saperi degli antichi*, a cura di I. G. MASTRO ROSA, 2020 (M. S. MONTECALVO, 725). – S. FUSCO, *Specialiter autem iniuria dicitur contumelia*, 2020. (L. SANDIROCCO, 728). – G. MARAGNO, *'Punire e sorvegliare'. Sanzioni in oro, imperatori, burocrazia*, 2020 (L. ROMANO, 734). – G. VALDITARA, *Auctoritas fra autorevolezza e autocrazia*, 2021 (L. SANDIROCCO, 738). – A. BALBO, *Materiali e metodi per una didattica multimediale del latino*. II edizione, 2021 (E. DELLA CALCE, 742). – Ursone da Sestri, *Historia de victoria quam Ianuenses habuerunt contra gentes ab Imperatore missas*, a cura di C. FOSSATI, 2021 (N. ROZZA, 744). – AA. VV., *Dulcis alebat Parthenope. Memorie dell'antico e forme del moderno all'ombra dell'Accademia Pontaniana*, a cura di G. GERMANO – M. DERAMAIX, 2020 (A. BISANTI, 747).

*Rassegna delle riviste* . . . . . 754

*Notiziario bibliografico* a cura di G. CUPAIUOLO . . . . . 881

---

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - Editore SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: paololoffredoeditore@gmail.com – www.loffredoeditore.com

Abbonamento 2021 (2 fascicoli, annata LI): **Italia € 74,00 - Estero € 95,00**

Abbonamento 2022 (2 fascicoli, annata LII): **Italia € 75,00 - Estero € 96,00**

Vendita versione digitale su Torrossa.it ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

*Norme per i collaboratori:* Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

**Il Bollettino di studi latini è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali**

Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

---

*Impaginazione:* Graphic Olisterno, Portici - *Stampa:* Grafica Elettronica srl, Napoli  
*Finito di stampare nel mese di novembre 2021*

Ursone da Sestri, *Historia de victoria quam Ianuenses habuerunt contra gentes ab Imperatore missas*. Edizione critica, traduzione e commento a cura di Clara FOSSATI, (Edizione Nazionale dei Testi Mediolatini d'Italia, 57 - Serie II, 29). Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2021, pp. V-163

La *Historia de victoria quam Ianuenses habuerunt contra gentes ab Imperatore missas ut subderent sibi Ianuam urbem et loca ipsius*, ovvero il “Racconto della vittoria che i Genovesi conseguirono contro coloro che furono mandati dall’Imperatore per sottomettere la città di Genova e i suoi territori” (la traduzione è a cura di C. Fossati), è un poema in 1064 esametri del notaio Ursone da Sestri. L’opera, che fu composta a ridosso della terribile disfatta genovese presso l’Isola del Giglio del 1241 (*Premessa*, V), fu stampata per la prima volta nel 1853 da Tommaso Vallauri (*Ursonis Notarii de victoria quam Genuenses ex Friderico II retulerunt anno christiano M.CC.XLII.*, T. Vallauri ed., in *Historiae Patriae Monumenta*, vol. VI, *Chartarum II*, Torino, 1853, coll. 1741-64), che fondò la sua edizione su di un manoscritto attualmente disperso, ma che all’epoca doveva trovarsi a Genova nella biblioteca del marchese Massimiliano Spinola (A). Con ogni verosimiglianza il codice conteneva una versione lacunosa e corrotta del testo

del poema, sicché il Vallauri dovette proporre alcuni emendamenti in apparato ed un certo numero di integrazioni nel testo di impianto (*La tradizione manoscritta*, 41-42). Nel 1857 Giovan Battista Graziani allestì una seconda edizione dell'opera, fondata sulla *princeps* del 1853 e corredata di una traduzione in italiano e di ulteriori congetture ed emendamenti (*Vittoria de' Genovesi sopra l'Armata di Federico II, Carme di Ursone Notaio del secolo XIII, illustrato e volto in italiano* da P. Gio. Battista Graziani, Genova 1857). In particolare, il Graziani ebbe la possibilità di annotare in appendice alcune lezioni rinvenute in un codice conservato a Genova nella biblioteca del marchese Cristoforo Bendinelli Spinola (B), purtroppo anch'esso attualmente disperso, ma che doveva essere stato allestito nel corso del XVIII secolo forse a partire dal medesimo antigrafo di A (*La tradizione manoscritta*, 42). Nel 1993, infine, Roberto Centi pubblicò una terza edizione del poema, corredata di una "moderna e ottima" traduzione italiana e sostanzialmente fondata sul testo pubblicato dal Graziani, per quanto in alcuni *loci* risultino privilegiate le lezioni del Vallauri (*Poema della vittoria (Palmaria Portovenere Vernazza Levanto, 1242), Ursone notaio*, R. Centi ed., La Spezia 1993). Alla luce di ciò, si avvertiva senz'altro l'esigenza di una moderna edizione dell'opera, criticamente fondata su di una collazione completa di tutte le fonti a disposizione e corredata, oltre che di una nuova e più moderna traduzione, anche e soprattutto di note di commento finalizzate ad una migliore comprensione degli eventi esposti dall'autore (*Premessa*, VI).

La presente edizione critica si apre con una breve *Premessa* (V-VI) a cura dell'editrice, cui segue un'ampia ed approfondita *Introduzione* (1-44) articolata in cinque paragrafi e corredata della relativa *Bibliografia* (45-53). Il primo paragrafo, dal titolo *Il contesto storico* (3-14), offre una dettagliata analisi delle fonti storiche che, muovendo dagli interessi economici e commerciali dell'*élite* genovese a partire dal XII secolo, descrivono il lento deteriorarsi dei rapporti tra la città e l'imperatore Federico Barbarossa, suo figlio Enrico VI e suo nipote Federico II. In particolare, nel 1238 Genova non solo aderì alla Lega Lombarda contro Federico II, ma concluse anche una pace con Venezia che ampliava una serie di trattati precedenti (12). Pochi anni dopo, i Genovesi misero a disposizione di papa Gregorio IX una flotta che doveva condurre a Roma gli ecclesiastici ivi convocati per deporre il sovrano (12-13). Tale flotta, salpata dal porto di Genova il 6 aprile 1241, fu però intercettata dai Pisani e completamente distrutta nei pressi dell'Isola del Giglio (13). Nel corso dell'anno successivo la flotta genovese, capitanata da Ugo Lercari e Iacopo da Levanto, riuscì nella difficile impresa di imbarcare a Civitavecchia e condurre a Genova il nuovo pontefice Innocenzo IV. Il papa, una volta al sicuro, proseguì i lavori del suo predecessore e depose Federico II nel corso del Concilio di Lione (14). Il secondo paragrafo, brevemente intitolato *Ursone* (15-18), contiene le principali notizie biografiche sull'autore e sulla sua attività di notaio pubblico e privato, quali si possono evincere dalla sezione *Chartarum* degli *Historiae Patriae Monumenta* (Torino 1853) e da numerosi altri documenti. Una menzione particolare meritano gli *Annali storici di Sestri Ponente* di Arturo Ferretto (in «Atti della Società Ligure di Storia Patria» 34, 1904), in cui figurano sei documenti che, oltre a fornirci il *terminus ante quem* più attendibile per la morte di Ursone, contengono anche notizie sul suo luogo di nascita o di provenienza (è solo in questi documenti, infatti, che l'autore si firma col nome *Urso* o *Ursone de Sigestro*). Il terzo paragrafo, dal titolo *L'ambiente culturale* (18-35), offre un'ampia panoramica del mondo politico e culturale genovese nel XIII secolo, mostrando come i notai, i cronisti e gli annalisti dovettero rivestire un ruolo di assoluta centralità nelle prime fasi dello sviluppo dell'attività letteraria ligure. Clara Fossati, in particolare, rileva come il carme di Ursone possa essere considerato un vero e proprio documento politico, caratterizzato da toni patriottici e da un'impostazione marcatamente religiosa (21). Un episodio di 'mancata' guerra sul mare, avvenuto al largo di Levanto nell'estate del 1242 e caratterizzato dalla precoce ritirata della flotta pisana, che invece di assaltare Levanto preferì rientrare a Pisa, è descritto soltanto negli *Annali* relativi a quell'anno (*Annali Genovesi di Caffaro e de' suoi continuatori dal MC-CXXV al MCCL*, vol. III, a cura di C. Imperiale di Sant'Angelo, Roma 1929) e nel *De victoria* di Ursone (23), seppur con le dovute differenze (a proposito delle quali, cfr. 25-35). Il quarto

paragrafo, intitolato *La struttura del carne* (35-41), offre un'ampia ed interessante descrizione del contenuto del componimento e degli espedienti retorici che lo caratterizzano (costituiti, ad esempio, dal passaggio dalla forma diretta a quella indiretta, nonché soprattutto dall'inserzione di numerosi *excursus* volti a spezzare la monotonia del discorso). Il poema, che si segnala per lo stretto connubio tra una sezione per lo più descrittiva e una più propriamente "epica" (36), ha ricevuto giudizi contrastanti da parte della critica (36-37): Vittorio Cian, ad esempio, ha espresso una valutazione piuttosto negativa delle descrizioni offerte dal poeta (*Un epinicio genovese del Dugento*, in *Id. Scritti minori*, vol. II, Torino 1936, 73-83), mentre Achille Beltrami, pur non ignorando il carattere sfuggente ed opaco dei personaggi principali, riconosce all'autore il merito di aver utilizzato, almeno sotto il profilo della retorica, gli espedienti offerti dal mondo classico (*Gli scrittori latini della Liguria medievale*, Genova 1923, 26). Ursone, infatti, sembra aver prestato una certa attenzione agli espedienti retorici tipici della tradizione epica, ad esempio quando passa in rassegna le schiere nemiche (cfr., ad es., i vv. 31-64), o quando ricorre alla *propopea* (vv. 649-654) e all'*amplificatio* (vv. 179-182, 787-789, 1029-1037) per porre l'accento su un particolare momento della giornata (37-40). Il suo stile, che si caratterizza per il tono talvolta sentenzioso di alcuni versi e per l'inserzione di similitudini a vario livello, si segnala anche per la presenza di tecnicismi derivanti dal lessico marinaresco e di vocaboli attinti dal lessico ecclesiastico (40-41), oltre che di qualche caso di commistione di cultura cristiana e pagana (vv. 190-201) e di para-etimologia (vv. 254-255). Il quinto e ultimo paragrafo dell'*Introduzione*, dal titolo *La tradizione manoscritta* (41-44), contiene le principali notizie sulla tradizione testuale del *De victoria*, di cui si è detto poc'anzi. A causa della perdita dei due testimoni manoscritti A e B, la presente edizione critica è stata condotta sulla base della collazione tra: 1. la trascrizione operata dal Vallauri del perduto ms. A (1853); 2. le congetture e gli emendamenti da lui proposti in apparato; 3. l'edizione Graziani (1857); 4. le lezioni del perduto ms. B che sono state segnalate dal Graziani. L'editrice, inoltre, ha tenuto conto anche delle lezioni presenti nell'edizione curata dal Centi nel 1993, di cui ha segnalato in apparato soltanto quelle divergenti rispetto all'edizione Graziani (43-44).

La seconda parte del volume, dal titolo *Historia de victoria quam Ianuenses habuerunt contra gentes ab Imperatore missas* (55-152), contiene il testo latino, con traduzione italiana a fronte ed ampie note di commento, del poema di Ursone. In particolare il testo, criticamente ricostruito secondo i principi sopra esposti, presenta due fasce di apparato critico, la prima delle quali ospita le varianti, mentre la seconda contiene i riferimenti alle fonti e ai luoghi paralleli (55-137). Il testo, inoltre, appare corredato di un ricco apparato di *Note di commento* (139-152), in cui si analizzano i vari aspetti dell'opera: dalle congetture proposte dai vari editori che si sono avvicendati su di esso, ai numerosi espedienti retorici impiegati dall'autore; dall'identificazione dei personaggi citati, all'esplicazione degli eventi storici cui Ursone sembra fare riferimento. Chiudono il volume gli utili e indispensabili *Indici* (153-163), organizzati in *Indice dei nomi di persona e di luogo* (155-158), *Indice dei nomi degli autori e degli studiosi* (159-161) e *Indice generale* (163).

In conclusione, l'edizione critica del *De victoria* di Ursone da Sestri, con traduzione italiana a fronte e note di commento, rappresenta senza dubbio un lavoro di grande interesse storico-filologico. L'opera, infatti, costituisce un documento privilegiato della storia della città di Genova nel 1241-42, perché fornisce una testimonianza preziosa dei sentimenti e delle aspirazioni genovesi rispetto alla minaccia imperiale nella prima metà del XIII secolo. La tradizione testuale del carne, viziata dalla perdita degli unici due manoscritti noti, ne rende senza dubbio complessa la ricostruzione, sicché è soltanto grazie ad un attento esame delle fonti a disposizione e dei documenti d'archivio che è possibile costituire il testo critico dell'opera. Alla luce di ciò, tale edizione rappresenta senza dubbio un'acquisizione importante nell'ambito degli studi ecdotici, collocandosi in una posizione esemplare sotto il profilo dei risultati ottenuti.